

ARK



A VOICE FOR ANIMALS

AUTUMN 2023 NUMBER

123



Money can buy you a fine dog,
but only love can make him wag his tail.

Kinki Friedman

お金であなたは素晴らしい犬を買うことができるが、
愛だけが彼の尻尾を振らせることができる。

キンキー・フリードマン

Widening the Circle of Support

広がる企業支援の輪

Masatoshi Okuda

奥田 昌寿

ARK has been in operation for more than thirty years, during which time we have had occasion to think about our aging facilities more than once. It has usually been cost that deterred us from seriously considering renovations, but it hasn't simply been building costs: we have been concerned about the impact of construction on work-



flow. We also needed to consider the size and type of equipment that could come on site. Of course, timing is important. Depending on the scale, renovations may necessitate moving some of our animals.

Probably like all animal welfare associations, we rarely have time to devote to projects outside the normal performance of our duties.

The area we renovated had long been on the staff "to do" list. The original area, which saw many lives saved, was well past its prime. It had become untenable as a safe space for our animals and was recently used only for storage.

We started discussions of how we would like to use the space some years back, but as mentioned above, costs were a concern.

Just at the right time, Panasonic Housing Solutions, a company which has supported our work in the past, made us a wonderful offer - they provided us with high-grade, animal friendly building materials we needed for renovation. London JAWS came to the rescue with a generous donation to cover building costs. We are deeply grateful to Panasonic Housing Solutions, London JAWS and the contractors who worked hard even in the heat to bring this project to fruition.

Our beautiful new area has been dubbed "the Smile Room". It will provide a temporary home to many rescued animals. Staff are determined to make it an area which brings smiles to the faces of both animals and people, as befitting its concept. We ask your continued support as we work to find forever homes.

We are deeply grateful to have the support of corporate entities from a variety of fields offering expertise, donations of products, financial support and forming animal support teams to help rescued animals.

If your company would like to get involved, please don't hesitate to contact us!



アークでは30年を超える活動の中で施設の老朽化と何度も向き合ってきましたが、大抵の場合、問題になるのは改修における費用の捻出でした。それは単純に関連する資材費などのコストが負担というだけでなく、工事を進める上での動線の確保、進入可能な重機や車両の大きさの制限など能勢の施設の成り立ちや立地が影響して工期や工法、必要な人員が増え、割高になりやすいという独特な事情があります。時には保護している動物たちの施設内での移動や引き取り

依頼の調整なども絡むため、タイミングも重要です。

保護施設を運営している団体はそれぞれ事情があると思いますが、日々の遣り繰りで余裕がないのは大なり小なりどこも同じではないでしょうか。

さて、最近リフォームを済ませた部屋もスタッフたちの長年の懸案事項でした。今まで多くの命を救ってきた部屋は老朽化とお世話の方法を見直した結果、収容場所としては心配な点が増えたため、動物の収容を少なくして倉庫代わりのスペースとしていました。その部屋は施設の中心にあったため、再活用に向けた相談は数年前から行われていました。前述した通り、費用の面で調整が難航していたのは言うまでもありません。

そのような状況の中、アークの理念と日々の活動にご賛同いただいたパナソニック・ハウジングソリューションズ株式会社からリフォームに必要な資材提供のご提案をいただきました。また、工事にかかる費用については日本動物福祉協会ロンドン支部 (JAWS) からいただいたご寄付によって、大半を賄うことができました。数年、頓挫していたリフォームプロジェクトはこの2つの支援のおかげで無事、竣工を迎えました。

ご支援をいただきました、パナソニック・ハウジングソリューション株式会社、ロンドンJAWS、酷暑の中、作業に当たってくださった工事関係者の皆様に厚くお礼申し上げます。

皆様からのご支援を受けて美しく生まれ変わった部屋は「Smile room」と名付け、今後も行き場のない動物たちのために最大限有効活用してきたいと考えています。「人も動物もみんなが笑顔に」をコンセプトに作られたこの空間がたくさん笑顔で溢れるようスタッフ一同、努めていく所存です。現在、動物たちの収容も完了し、日々快適な空間でスタッフは動物たちのお世話をしています。「Smile Room」からシェルターで暮らす動物たちにたくさんのご縁が繋がるよう皆様、応援のほどよろしく願いいたします。

最後に、近ごろ大変ありがたいことに様々な業種の企業から支援についてのお問い合わせが増えていきます。

自社の商品の寄贈、売上からの寄付、社内での支援チームの結成など方法は様々で、ますます保護犬・保護猫への支援は広がりを見せています。アークでは協賛企業も募集していますので、是非、興味のある方はお問い合わせください。

Things we need

There are approximately 100 animals at ARK.

We often appeal for food and other perishables via our website and SNS. We would like to take this opportunity to thank you for your continued support for our activities. The last year has seen enormous increases in the price of pet food, but our supporters have continued to send the food on our wish list. We are deeply grateful for this.

Please allow us to introduce sponsor dog, Rooster:

Hello there! I'm Rooster (right). I came to ARK in the spring of 2014 - nine years ago now.

I was only two years old then, but now I'm eleven. I lived as a stray in Yamaguchi Prefecture before coming here.

The other dogs I came here with have all found their forever homes.

Here's my buddy Pine (left). We play together every day, go for walks and play in the river.

I have a special health condition that means I need medication and I can only eat specific food. They say that's why it's harder to find me a home than it was for the others.

But now I've got my very own sponsors! They'll pay for my food and medication as long as I live at ARK. Sponsors sometimes come and see me and take me for walks, too. They play with me a lot, so I really look forward to seeing them.

The special formula food I eat is in really short supply and I'm not the only one that needs it.

But we really can't eat anything else or we get sick. We really depend on donations for my food. If your dog has some of it left over or has stopped eating it, I'd be super grateful if you would send it to us. I'm forever thankful for your support!

My friends and I are on SNS a lot. Please check us out!

<Special formula food needs>

Dog id, Dog Low Fat, Dog/Cat Urinary, Cat Digestive Support, Senior Dog (small pellets)

<Other things we need>

Newspaper, cloth duct tape, paper towels, dog/cat FrontLine or My Free Guard, deck brushes, brooms, dustpans, tissues, puppy pads (wide), laundry detergent.

Changes to our list may be necessary depending on our inventory. Please check our Amazon Wishlist and appeals on our website. Please contact our Osaka office (072-737-0712) or email us at ark@arkbark.net before sending items.

ARKで必要としているもの

アークでは現在、約100頭の動物を保護しています。HPやニュースレター、SNSを通し、フードなどの消耗品のご支援を呼びかけ、日頃から温かいご協力をいただいています。昨今の価格高騰で動物たちのフード代にも大きく影響を受ける中、継続してご支援いただく皆様に心より感謝申し上げます。今回はスポンサードッグのルースターからお礼とお願いです。



こんにちは!ぼくはルースター (右) です。アークへ来たのは2014年の春。もう9年も前のことです。

2才だったぼくも今ではもう11才。アークへ来る前は山口県で野良犬として暮らしていたんだ。

一緒に保護された仲間たちはみんな新しい家族が見つかって貰われていったよ。今は仲良しのパイン(左)と毎日楽しくお散歩したり川で遊んで過ごしてるよ。

ぼくは持病があってずっとお薬を飲んでいて、ごはんも決まったものしか食べることができないんだ。

だから他のみんなより家族が見つかりにくいんだって。

でもそんなぼくにはスポンサーさんがいるんだ!

アークで暮らしている間のごはんやお薬の購入をサポートしてもらっているよ。

スポンサーさんたちは、時々会いに来てお散歩したり一緒に遊んでくれるから、いつも会えることを楽しみにしているんだ!

ぼくの食べている処方食は、他にも必要としている子がたくさんいて不足してるんだって...

でも処方食以外のごはんでは体調を崩してしまい食べられません。ぼくたちにとって欠かすことのできないごはんは皆さんのご寄付によって支えられています。

おうちの子が食べていたけど使わなくなった、食べなくて余っているものでも譲ってもらえるととっても助かります。いつもぼくたちをサポートしていただき本当にありがとうございます!

SNSでぼくたちの様子を日々配信しています。ぜひチェックしてください!

<処方食、その他フード>

犬用id、犬低脂肪、犬猫ユリナリー、猫消化器サポート、犬シニア(小粒)

<一般>

新聞紙、布ガムテープ、ペーパータオル、犬猫フロントラインまたはマイフリーガード、デッキブラシ、ホウキ、ちりとり、ティッシュ、ペットシーツ(ワイド)、洗濯洗剤

在庫管理上、希望するものが変動することがあります。必要なものはAmazonのほしいものリスト、またはホームページなどで随時発信しています。

ご寄付の前に大阪アーク(072-737-0712)またはメール(ark@arkbark.net)までお問い合わせ頂けると助かります。

Working Together for Animals @Google 動物たちのためのワークショップ at Google

ARK is always happy to work towards consciousness raising with supportive corporate entities.

Having been approached about the possibility of doing something constructive and fun to help animals, ARK had the pleasure of working with the staff of Google Japan in summer. Google staff joined us in a workshop at their Tokyo office. We used upcycled clothing to make toys and collars for our animals.

The atmosphere at the workshop was busy and bright. Googlers chose fabrics and colours then set to work making unique toys for the dogs at our shelters. Not only did our animals get some great new toys, but ARK received remuneration from Google for the time each participant spent working on them! This is really an exceptional program!

On behalf of all the animals waiting for homes at our shelters, the staff of ARK send Google a huge round of thanks!



アークではさまざまな形で企業と関わりながら、啓蒙活動を進めています。

この夏、Google Japanからお声がけをいただきGoogle東京オフィスにて社員の皆様に向けてワークショップを開催させていただきました。古着をリメイクし、犬たちに使えるおもちゃやカラーの制作とアークの活動についてご紹介しました。

賑やかな雰囲気の中、色や生地を好きなように選びデザインし、色とりどりで個性溢れるたくさんのおもちゃとカラーが集まりました。また制作だけでなく、社員の皆さまがワークショップにご参加いただいた時間分の給与をアークに寄付いただくというGoogle全体でアークの活動を応援いただく素晴らしい取り組みもありました。シェルターで出会いを待つ動物たちに想いを寄せて下さったGoogleの皆様のご厚意に、スタッフ一同心より感謝申し上げます。

Kanae Shirai

I first started thinking about working for ARK when I did my internship. The staff were really considerate and it was very clear that they were invested in helping the animals in their care. I decided I would love to work with such dedicated people. I spent time in both Nose and Sasayama and was really impressed by the staff in both places.

Now that I'm working at ARK, I get to be around animals, which I love, and also enjoy interacting with staff and volunteers. It's very gratifying work. Of course, working with animals is very confronting at times. I've had so much to learn and so many experiences that my four months at ARK have just flown by.

I'm very aware that I have a lot to learn. Firstly, I want to increase the number of things that other staff can do that I can't yet. Then I want to focus on getting more animals into good homes by helping timid animals be less so and by understanding the special characteristics of each animal in our care and convey them to potential adopters in my own words. I want to do everything in my power for them.



白井 奏衣

私がアークで働くきっかけとなったのは、学生の時にインターンに参加した際、スタッフ達が動物のことをよく考えているのが伝わってきて、活動についてのお話や相談なども親身になって聞いて下さり、わたしもこんな素敵な方々と一緒にここで働きたいと思ったことです。

研修では、能勢と篠山の2拠点で作業をしましたが、動物にとってもいい環境で、施設で働く皆さんも本当に良い方ばかりでした。

実際に働いてみて、大好きな動物たちと会えるのはとても嬉しく、毎日元気をもらったり、ボランティアの方やスタッフとの交

流など毎日とても楽しく、やりがいも感じています。もちろん動物と向き合うというのは楽しいだけではなく、大変なこともあります。日々色々なことがありすぎて、あっという間の4ヶ月でした。

今年の4月に入社したばかりなので、まずは先輩スタッフのように、できることを増やしていきたいです。その上で動物の譲渡に向けて、怖がりな子に人になれてもらえるように接し方を考えたり、それぞれの個性を理解して、もっとその子の魅力を自分の言葉で伝えられるよう、動物と向き合いたいと思います。

Shiori Takeda

I had loved animals from my primary school days, but when I heard, as a junior high school student, that there were people who worked in animal welfare, I knew that was what I wanted to do.

There are many animal welfare facilities now. I did a short internship at ARK. I loved the facilities and the warm way the staff interacted with the animals and joined the staff in spring last year.

At first it was very challenging: I couldn't do things as well as I wanted to and was miserable about this. I learnt new things every day, not only from the staff, but also from volunteers, about how to work with, care for and train our timid animals. I sometimes felt like giving up, but when adopted animals came to visit us, brimming with good health and happiness, they really gave me the strength to continue.

More than a year has gone by since I started working at ARK. I take visitors to meet our animals and participate in adoption fairs, which provides an opportunity to promote our work. I feel strongly that both aspects of my job are vital in getting animals and people together. I hope I can improve my communication skills with animals, become a better trainer and continue to learn and grow with experience.



ふことが沢山あり、毎日が勉強の日々でした。挫けそうになることもありましたが、譲渡された子達が会いに来てくれ、幸せそうな姿を見るととても嬉しく、大変励みになりました。

1年が経ち、里親希望でシェルターにお越しになる方へ動物の紹介をしたり、里親会に参加し、PR活動をする機会も増えました。どちらも人と動物を繋ぐ大切な役割だとひしひしと感じています。その役割を担うにあたって、その子達とコミュニケーションをしっかりと取り、トレーニングやそれぞれの子に応じた接し方等の経験を積み、沢山学んで成長していきたいです。

竹田 栞

私は小さい頃から動物が好きで、中学生の頃に動物保護の仕事があると知り、このような仕事に携わりたいと思いました。色々な施設がある中でアークの研修に参加することを決めました。研修を通し、充実した施設やスタッフの方々の動物への温かい接し方に惹かれ、去年の春に入社しました。

入社した頃は、思うように動けない自分に落ち込むことが多くありました。怖がりな動物との接し方やケア、トレーニング等先輩方からはもちろんボランティアの方々からも学

Keiji Sato

I left my previous job to start work at ARK in July. I had been working in sales and marketing for 8 years.

There were a number of things that set me on the path towards working for ARK, including my love of animals, a family member working with animals and my interest in the plight of retired race horses, piqued by news on this subject. I decided I wanted to help animals who were suffering because of humans. When I found a job advertisement for ARK, some background research soon indicated a very high standard of care for animals. The founder's philosophy resonated deeply with me and I decided to apply. I was offered a position in the office at Nose.

It has not been long since I joined the staff, but I find each day fulfilling and feel very blessed with my colleagues both in the office and in the kennels.

I hope my lack of experience in animal welfare can be balanced by skills I gained in my previous position and that I will be able to help improve knowledge of animals amongst the public in the hopes of getting more animals into homes more quickly.



佐藤 景思

アークへは今年の7月に転職で入りました。前職は営業や販売企画等を8年間しておりました。

全く無縁の状態から動物保護を仕事として志したきっかけは、動物が好きなのはもちろんですが家族に動物業界で働いている者がいたこと、犬や猫、引退競走馬の保護活動をニュース等のメディアを通じて知ったことです。人間の都合で不幸な境遇に陥っている動物たちのために自分も力になりたいと思い、転職活動をするなかで、アークの求人を見つけ、代表の活動理念や、高いレベルの動物の保護環境に感銘を受け、アークでぜひ働きたいと思い、ご縁あって、オフィススタッフとして入社することができました。

入社してまだ日は浅いですが、可愛い動物たちに囲まれ、オフィスやケネルスタッフの皆さんにも恵まれ、毎日充実した日々を送っております。

動物業界のことは全くの素人ですが、これまで培ってきた社会人経験を活かしつつ、動物に対する見聞も広め、アークに来た動物たちが一日でも早く良い里親さんに巡り会えるよう頑張っていきたいと思っておりますので、よろしく申し上げます。

The importance of pain management in veterinary medicine - Miaka Ogawa, DVM

獣医学における疼痛管理の重要性

獣医師 小川 美朱

The proper recognition and treatment of pain in animals is a challenging yet critical aspect of veterinary medicine. In addition to damaging the human-animal bond, untreated pain can have numerous detrimental physical and psychological effects. Pain delays healing, suppresses the immune system, and increases the risk of dangerous blood clot formation. Pain also inhibits normal behaviors and can bring out abnormal behaviors like self-trauma and aggression. Due to the shared nervous system anatomy and physiology between humans and animals, we can assume that animals have a similar capacity to humans to experience pain and resultant suffering. We therefore have both a moral and medical imperative as animal caregivers to reduce unmitigated pain as much as possible. Some animals are extremely stoic and do not demonstrate obvious signs of pain. For example, dogs with severe periodontal disease may continue to eat and drink, even though most humans would be immobilized by such a condition.

Cats are also notorious for masking any symptoms of weakness and pain until they are so ill that they can no longer function. Other subtle signs of pain may include a hunched posture, stiff muscles or gait, vocalizations like growling or hissing, refusal to stand up or lie down, restlessness or agitation, and increased heart rate and/or blood pressure. A number of feline and canine assessment scales have been developed to help practitioners (and owners) objectively identify and assess behavioral indicators of pain, thereby facilitating timely intervention and treatment. Historically, there have been a number of myths regarding animal pain that have influenced veterinary attitudes about administering analgesics. It was once thought that pain medication would suppress an animal's appetite, so withholding medication would encourage eating. Postoperative or trauma-related pain was considered to be a natural form of restraint that prevented the animal from moving around excessively and potentially causing further tissue damage. We know now that such beliefs are unfounded and, in fact, harmful. Delaying treatment of pain can result in something called the "wind-up phenomenon" in which pain processing is altered due to prolonged stimulation of pain receptors in the nervous system. This can result in chronic, intractable pain and hypersensitivity even to harmless stimuli.

Thankfully, the options for safe, effective analgesic drugs are ever increasing as our understanding of pain physiology improves. If you are concerned that your animal may be experiencing pain, please make an appointment with your veterinarian to discuss potential treatments. Our animals deserve our best efforts to identify and alleviate their pain, no matter whether it is acute or chronic, mild or severe. Preventing pain altogether utilizing a proactive approach to analgesia is even more ideal.

動物の痛みを適切に認識し治療することは、獣医学において困難であるだけでなく重要な側面であると言えます。人と動物の良好な関係性を損なうだけでなく、未治療の痛みは身体的・心理的に多くの悪影響を及ぼします。痛みは治癒を遅らせ、免疫系を抑制し、危険な血栓形成のリスクを高めます。また、正常な行動を阻害し、自傷行為や攻撃性といった普段とは異なる行動を引き起こすこともあります。ヒトを含む動物（哺乳類）は、神経系の構造と生理機能が類似しているため、動物も私たちと同じように痛みを経験することから、苦痛を感じる能力を持っていると考えられます。このことから、動物の世話をする者として、道徳的にも医学的にも、可能な限り苦痛を軽減してあげる努力をする義務があるのです。

動物によってはひどい痛みを感じているにも関わらず、そのサインを表に表さない子もいます。例えば、重度の歯周病を患っている場合、人では何も口にできないほどの痛みでも、犬ではいつも通り食べたり飲んだりし続けることがあります。

猫もまた、衰弱や痛みの症状があり、機能しなくなるほど悪化するまで隠してしまう傾向が強いです。他にも、身体を丸めた状態が続いたり、筋肉の硬直や歩行の変化、うなり声や攻撃的な鳴き方、立ち上がり横になったりするのを嫌がる、落ち着きがなくなる、興奮する、心拍数や血圧の上昇などが挙げられます。獣医師（および飼い主）が痛みの行動指標を客観的に特定し、タイムリーな介入と治療を助長するために、犬や猫の疼痛評価は向上しています。

昔から、動物の痛みに関することには誤った通説が多くあり、それが鎮痛剤投与に対する獣医師の考え方にも影響を与えてきました。かつて鎮痛剤は動物の食欲を抑制してしまうため、投薬を控えれば食べるようになると考えられていました。また、術後や外傷などの痛みに対して行動を抑制することは、過度に動き回り、さらなる組織損傷を引き起こすことを防ぐためと考えられていました。今となっては、このような考えは根拠がなく、実際には弊害をもたらすことが分かっています。痛みの治療を遅らせることは、その痛みが長期的に続くことを意味し、それにより神経系の感受性が亢進し痛みに対する処理が変化してしまう、いわゆる「wind-up現象」と呼ばれるものを引き起こす可能性があります。

その結果、慢性的な難治性疼痛や、全く害のない刺激に対しても過敏になることがあります。幸いなことに、疼痛に関する生理学的な理解が進むにつれ、安全かつ効果的な鎮痛剤の選択肢は増え続けています。ご自身のペットが痛みを感じているのではないかと心配な場合は、かかりつけの獣医師と治療法について相談してみてください。その痛みが急性か慢性か、軽度か重度かに関わらず痛みを特定し、軽減するために最善の努力をするに値します。鎮痛への積極的なアプローチを活用して痛みを予防することは、さらに理想的と言えます。

New Venues for Adoption Fairs

里親会の開催

Each month, ARK holds several adoption fairs in both Kanto and Kansai. We are pleased to announce that two new venues have been added to the Kansai circuit.

Yodogawa Chuo Animal Hospital looks after the medical needs of our animals on a regular basis. We were delighted when one of the trimming staff suggested that we do fairs there and Director, Dr Sugaki, graciously agreed.

We have held three fairs at YCAH since March. The patient community has been exceptionally supportive, bringing donations of cash and animal-related goods. We are impressed each time by the level of interest in rescued animals.

YCAH is kind enough to have us there during their busy working day - fairs are held between morning and afternoon clinic hours. It is a very popular, busy clinic, but the staff devote their break time and the time they need to prepare for the afternoon to running the fairs.

The second venue is "Kintsuba Dog Run". You might recognize the name "Kintsuba" as that of an ARK alum. Kintsuba's adoptive mother offered her recently renovated home and garden as a site for adoption fairs.

ARK staff visited Kintsuba's home several times when the renovations were underway and were able to offer advice about fencing, etc. As a result, Kintsuba's Dog Run is a perfect venue for an adoption fair venue.

The weather wasn't kind to us on the day of the fair, but many of Kintsuba's neighbour came and helped make the day a success.

ARK advertised the fair, but Kintsuba's mother did most of the legwork with hand-crafted flyers and posters.

We were also delighted to have a food booth run by the nearby "Shokudo Ripple". We'll admit that the staff were looking forward to the delicious food, but barely had time to see it before it was sold out!

Our participating animals were a little surprised at the number of people, but they were all kind and gentle and soon put the animals at ease. Some came to visit ARK after the event.



アークでは、大阪・東京ともに毎月里親会を開催していますが、今年は関西で新たに2ヶ所の開催場所をご提供いただきました。

まずは、アークの動物達が日頃から大変お世話になっている「淀川中央動物病院」での里親会です。院長の菅木先生には、長きに渡ってアークの犬猫たちの診療にご尽力いただいています。

今回、院内トリミングスタッフさんからの声がけと菅木先生のご厚意で、院内にて里親会を開催させていただく事ができました。

今年3月から既に3回開催させていただきましたが、その度に通院されている方々から多くの支援物資やご寄付金まで頂戴しており、感謝の気持ちと共に、皆さんの保護活動への関心の高さも伺う事ができました。

開催時間はいつも病院の午前と午後診療の合間の時間を使わせていただいています。

診療時間中は多くの患者さん達の対応で皆さんとても忙しくされている病院ですので、本来であればその時間はスタッフ皆さんの休憩時間であったり、午後の診療に向けての準備時間でははずです。

それにも関わらず、里親会当日はいつもスタッフの皆さんが、会場の設営や撤収作業、参加犬の見守りやトリミング等全面的にサポートをしてくださいます。

続いては、4月30日に開催しました「きんつばドッグラン」での里親会。「きんつば」はアークの卒業犬です。

昨年からのきんつばの里親さん（以下、きんつばの母さん）よりお声がけをいただき、今回の里親会が実現いたしました。

こちらはご自宅の一角を改装された会場です。改装工事中に何度かアークスタッフも直接会場を拝見し、フェンスの配置など安全に里親会が開催できるよう、こちらの要望まで快く受け入れていただいた上で完成したのが「きんつばドッグラン」です。

あいにくの曇天で迎えた里親会当日でしたが、開始時間前からご近所の方を含め、たくさんの方が駆けつけて下さいました。

アークのHP等でも里親会の告知は行っていましたが、きんつばの母さんお手製の張り紙や、会場周辺へのお声がけによる宣伝の効果は、私たちも頭が下がる思いでした。

更に当日はご近所で食堂を営まれている「食堂ripple」さんのご協力のもと、飲食ブースも設置しました。

密かにこちらでの食事も楽しみにしていたアークスタッフでしたが、私たちが口にする間も無く完売となるほどの盛況振りでした。

参加動物たちは人の多さに圧倒されている様子ではありませんでしたが、皆さん優しく接して下さい、後日改めてアークまで足を運んでくださった方もいらっしゃいました。

どちらの会場もアークの動物たちとのご縁を繋ぐきっかけの場として、また私たちの活動を多くの皆さんに知っていただく場として不定期ではありますが、今後も開催を継続したいと考えていますので、お近くの方はぜひお立ち寄りいただけましたら幸いです。

改めまして、「淀川中央動物病院」院長の菅木先生とスタッフの皆さん、そして「きんつばドッグラン」きんつばの母さんのご厚意とご協力に心より御礼を申し上げます。



Happy Homes

Gem has quickly adapted to life in our home after just a month. When we call her name, she comes to us, answering our call while she does so in the most adorable way. When one of us goes to bed, she immediately positions herself on our pillow, so she can sleep very close to us. She is really fit and well, and runs around the house at will. She runs so quickly in a straight line that her back legs sometimes drift around corners and edges! My husband calls her "the drift tribe". She gets a great deal of exercise, but eats as much as Futoshi! We think she's actually gained a little weight since she arrived here.

Futoshi and Gem have a scuffle every now and then, but no real fights - they don't even fight over whose food is whose. Futoshi is 11 now, so when Gem gives him attitude, he just goes along with it, as if to say, "oh well, whatever...". This is what Gem has learnt from him in the last month:

- ・ sitting near the computer to interrupt homework
- ・ sharpening her claws on the sofa
- ・ snitching each other's food
- ・ putting the humans to bed by sleeping right next to them (Gem is in charge of the pillow and Futoshi, the feet)

We would very pleased if Futoshi taught Gem to let the humans clip her claws, but that is still a work in progress.

We know the staff of ARK are working hard even in the heat. Please take care of yourselves!



Futoshi & Gem
フトシ&ジェム

1ヶ月が経ち、ジェムはうちの生活にもだいぶ慣れてきてくれました。名前を呼ぶと返事しながらこっちへ来てくれるようになり、本当にかわいいです。人が寝ようとするときベッドへついてきて、枕元に添い寝もしてくれます。とにかく元気で、よく家の中を走り回っています。直線ですごいスピードで走ってきて、角や壁際でドリフトしているので、夫からはドリフト族と呼ばれています。

運動量が多いですが、ふとしに負けじとご飯はしっかり食べるので、家に来た当初よりは少しふっくらしてきました。ふとしと小競り合いはあるものの大きな喧嘩はなく、ご飯の奪い合いもなく、何かと近くの距離にいることが多いので、仲はずまずずなのかと思っています。だいたいジェムの方が挑戦的な態度ですが、ふとしはもう11歳なので

「仕方ないなあ」という顔をして付き合ってくれています。この1ヶ月でジェムがふとしから習ったこと・・・

- ・ パソコンのすぐ近くに座り込んで宿題の邪魔をする
- ・ 爪とぎはソファでする
- ・ お互いのご飯を盗み食いし合う
- ・ 添い寝して人間を寝かしつける (枕元担当ジェム 足下担当ふとし)

あとはふとしを見習って、爪切りをさせてくれるようになったら完璧なのですが、そこはまだ修行中です。だんだん暑くなってきて動物たちのお世話も大変かと思いますが、スタッフの皆様どうかご自愛くださいませ。

Greetings! Waltz is truly showing her tomboy side! She's just had her second health check. She had a malignant mammary tumour removed before she came, so we wanted to make sure there were no metastases to the lungs or other organs, but were relieved to get the all clear! None of the blood or urine tests showed negative trends, so we're just keeping an eye on things. Waltz likes to go for 4 walks a day and loves playing tug of war with a towel. Our whole home is a brighter place thanks to her - thank you so much! We know the staff have a hard job as we head towards the rainy season but pray for your continued success.

お世話になります。ワルツですが元気にお転婆さんをしています。先日2回目の健康診断を終えました。

来る前に悪性乳腺腫瘍の摘出がされていたので肺やその他器官への転移を心配していたのですが転移なしで安心しました。血液検査・尿検査ともにこれまでの値と比較しても悪化傾向ではないので、経過観察でよいとのことでした。また左瞼上のイボも眼球には悪さをしていないのでこれも経過観察でよいとのことでした。日常は朝昼夕晩の4回の散歩とタオルの引っ張りっこがお気に入りです。いつもニコニコのワルツがいるので、家じゅうが明るくなりました。ありがとうございました。これから梅雨時でワンちゃんたちの散歩など大変な季節ですが皆様の益々のご活躍をお祈り申し上げます。



Waltz / ワルツ



Aloha / アロハ

Dear ARK staff,
I hope you are all well in this extreme heat. It has been a month since I welcomed Aloha. He seems to be really enjoying every day in his new home. He has even started showing us some self-indulgence! He's peed on the futon a few times. I think he wants attention. We sometimes have him wear an etiquette belt if we are worried about it. He's really in love with food and stalks us to get what he wants, but it's such a pleasure to have him be affectionate that we really don't mind. His cough is under control with medication, but we will be sure to keep up the regular vet visits, so please don't worry. We have also been having him shampooed at the vet's. He's a perfect gentleman throughout!
We couldn't be happier with our new Aloha-centred lifestyle. We know we'll adore him even more as time goes by. Please enjoy the photos!

スタッフの皆さま
猛暑日が続いていますが、お元気でお過ごしでしょうか?アロハと家族になって1ヶ月余りが過ぎました。お陰様で大きな問題もなく、機嫌よく暮らしています。ただ少しわがままが出てきて、ベッドや座布団の上にジャーとオシッコを掛ける事が、数回ありました。構ってアピールなのか?分かりませんが、心配な時間帯はマナーオムツを付けるようにしています。食いしん坊とストーカーのように追っかけをするのは、なかなか直らないのですが、甘えて来てくれるのは本当に嬉しく幸せな気持ちになります。気管虚脱の咳はお薬でコントロール出来ていて、定期的に診察も受けていますので、ご安心ください。それから同じ動物病院で頼んだシャンプーでも、とてもお利口だったようです。こんな感じでアロハ中心?の楽しい毎日を送っています。これからもっともっと可愛くなっていくと思います。写真も送りますので、ご覧になって下さい。ではまた近況報告いたします。



Mana (formerly Mulberry)
マナ(元マルベリー)

Mana has been part of our family now for 4 months. She's really relaxed now - stretching out to sleep, eating treats and even saying "bow-wow". We had thought she didn't bark, so we were really surprised!

She's still timid, but she's more determined each day when she asks us to take her for a walk. At 6 am, she's sitting bolt upright in the middle of the room waiting! When I say "good morning", she greets me right back! Anyway, that's how it seems to me... She dances around me and hurries me up. She sometimes gives me a gentle nip, too. I love each morning I spend with Mana!

Her airway is a little narrow, so when she gets over excited, she coughs. She's usually fine, but sometimes we worry. But we look forward to every day. My husband has never even taken photos of our grandchildren with his phone, but he has loads of photos of our beloved Mana. She really is adorable.

She had her (estimated) fifth birthday last month, so we bought her a new summer bed as a birthday present. I'm enclosing photographs.

Please give my regards to the staff.

マナがうちに来て4か月が経ちました。最近はすっかりリラックスしたようで足を伸ばして寝てたり、おやつを食べたり何回かですがバウウって鳴くようになりました。鳴かない子って思ってたので、だいぶビックリしました。ビビリなところは変わってませんが散歩の前のお誘いが、日に日に激しくなってます。朝6時になったら部屋の真ん中にお座りしてチョンと待ってます。私が「おはよう」と言うとオハヨと言います。(そう聞こえます。)あとはクルクル私のそばを回ってせき立てます。甘噛みもします。玄関に出てクルクル回ってはしゃいでなかなかハーネスを付けさせて貰えませんが、すごく楽し

そうしてくれます。私はマナとのコレが楽しみで毎朝早起きしています。相変わらず、気管が狭いから少しはしゃぐとゴホゴホいってます。普段は大丈夫ですが、ちょっと心配な時もあります。でも私たちは、毎日毎日が楽しみで、スマホで孫の写真も撮ったことがない夫もマナの写真はじゃんじゃん撮って送ってきます。本当に愛おしい子です。先月推定5歳になりました。夏用のベッドをプレゼントしました。写真を送ります。ARKの皆様によろしくお伝えください。

We began fostering Titan in December 2021. When we got him he was afraid of us, tore up his bed and even tried climbing into the washing machine - it must have been a big shock to his system to be with new people. He had just been operated on so had stitches and a cone around his head.

We grew to love Titan, and he slowly grew to trust us. We decided to foster him temporarily because we knew we were going to move to New Zealand and it would be tough to move a dog as well. Our move got closer and closer. We had a little pet bird too who we couldn't bring to NZ due to restrictions and we really didn't want to leave both animals behind. That is when we made the decision of adopting and moving Titan with us.

After quite a bit of paperwork, we were ready to make the move. Before heading off to Auckland we went to Europe to see family and friends for two months so Titan stayed with a family in Tokyo who kindly offered to take care of him. Just before we left Japan though, we got a call from the airline saying they were going to cancel Titan's trip because they were stopping the transportation of animals. This was heartbreaking since we had done everything for Titan.

Luckily, he was in the airline's booking system already - there was no way we would give up now. Mr Shima from Economove, who helped us move Titan worked endlessly to solve the problem, and thank goodness it worked. The big day for Titan had finally arrived.

He got in his crate with water and food in the morning, and stayed there all throughout check-in, the 12-hour flight, and even after he arrived safely in Auckland Airport. He arrived only a few days after we did but he still had to quarantine for ten days, without going outside since leaving Tokyo.

All of us were anxious to see Titan again; after all, we hadn't seen him for about three months. Would he be scared or nervous? Would he even remember us?

Our eyes got teary when he was taken outside to meet us to be taken to his new home. He was happier than ever, sniffing us all over with his tail wagging! We took him for a walk before getting into the car which he was extremely happy about since he hadn't been properly outdoors for almost two weeks.

Now, Titan has gotten used to not only humans, but home-cooked meals, long walks, and much affection. He is a happy dog (though socializing with other dogs isn't his thing), chewing bones and running around the beach almost every weekend. Thank you to the ARK family.

We were shocked and saddened to hear that Titan passed away just six months after we received this article. We are heartened by the knowledge that he enjoyed a full and happy life with his beloved family, albeit a short one.

私たちは2021年12月にタイタンのフォスターになりました。彼を迎えた日、私たちが怖がり、ベッドを引き裂き、洗濯機の中にまで入ろうとしました。彼は不妊手術を受けたばかりで、エリザベスカラーをつけていました。

私たちは彼に愛情を注ぎ続け、タイタンも少しずつ私たちに信頼してくれるようになりました。しかしその数ヶ月後、ニュージーランドに引っ越すことになりました。海外移動を前提にフォスターを始めたため、タイタンを連れて行くことはできずアークへそれを伝えました。引っ越しの日が近づくと、悩んでいました。私たちはペットの小鳥も飼っているのですが、制限のためにニュージーランドに連れて行くことができず、タイタンを里親として迎え、一緒に引っ越す決心をしたのです。

膨大な量の手続きを経て、引っ越しの準備が整いました。オークランドに向かう前に、私たちは2ヶ月間、家族や友人に会うためにヨーロッパを周りました。しかし、日本を発つ直前、航空会社から電話があり、動物の輸送を中止するため、タイタンの渡航をキャンセルすると言われたのです。せっかくタイタンのために尽くしてきたのに.....。

しかし幸運なことに、タイタンの移動手続きを手伝ってくれたエコノムープの嶋さんが、問題を解決するために航空会社と連絡を取り合ってくれました。そしてついに、タイタンの大事な日がやってきました。

朝、水とフードを入れたクレートに入り、チェックインから12時間のフライト、そしてオークランド空港に到着したあとすぐに再会することは叶わず、東京を出発してから10日間、検疫のため隔離を余儀なくされました。私たちは、タイタンとの再会を心待ちにしていました。タイタンは怖がっていないだろうか？ 私たちのことを覚えているだろうか？

遂に再会の日がやってきました。タイタンが目の前に姿を現したとき、私

たちは涙ぐんでいました。しっぽを振りながら、私たちの匂いを嗅ぎまわっていました！車に乗り込む前に散歩に連れ出すと2週間近くまとも外に出ていなかったのも、とてもとても喜んでいました。

シャイで怖がりなタイタンでしたが、今では手作りごはんがーい散歩が大好きで、新しい生活にも随分慣れてきました。(相変わらず他の犬との付き合いは苦手ですが...) 彼は幸せな犬で、ボーンを噛んだり、ビーチを走り回ったりしています。アークファミリーに感謝しています。

この記事を読んだ半年後に、タイタンにがんが見つかり亡くなりました。新しいスタートを切った矢先の訃報に驚きと悲しみでいっぱいになりました。それでも、短い時間ではあっても、愛する家族と過ごした日々はタイタンにとってかけがえのない時間になったと確信しています。



- a flavour to enrich the heart, a donation to enrich the soul -

An increasing number of products now offer donation options. One such company is Oita Prefecture's Oimatsu Shuzo. Many of you are probably familiar with their Mugi Shochu "Enma", which holds a prominent position in liquor stores.

As seen on TV, the Shin ENMA Series, released this summer, carries a donation of 10 yen per bottle.

Often feared as the king of hell, ENMA is also known in Japan as the incarnation of Jizo

Bodhisattva, who saves souls by means of syncretization. Shin ENMA and Shin Prime ENMA were created in the hope that compassion as vast as the earth will heal our hearts.

The plan to add "Exceptional Pure Rice Sake Prime ENMA" to the lineup in the near future.

Many readers of "A Voice for Animals" probably enjoy a drink each evening. Helping animals with each purchase would be a wonderful way to add another level of enjoyment to the evening ritual.

Please try the "Shin ENMA Series".



Oimatsu Shuzo Online Sales / 老松酒造株式会社 通販サイト

〜心が豊かになる味わいと体に優しい日本のお酒 With ドネーション〜

日々のお買い物が動物のためになる、寄附付き商品は様々なジャンルで増えつつあります。最近では大分県日田市に本社を構える老松酒造株式会社が全国の動物保護施設に商品の売り上げを寄付する取り組みを始められています。老松酒造といえば、酒販店で麦焼酎『閻魔』のラベルをよく目にされる方もいらっしゃるのではないのでしょうか。

テレビCMでも宣伝されている、この夏、新発売の『シン・ENMAシリーズ』は、商品1本あたり10円の寄付になります。

一般的に怖いイメージがある地獄の王、閻魔さまですが、日本では地藏菩薩の化身ともされてきました。習合することで人々を救い、癒す神仏となることは意外に知られていない閻魔さまの裏の顔といえます。作り手の皆さまが大地のように広大な慈悲で心を救済するという想いを込めて発売された『シン・ENMA』と『シン・Prime ENMA』。近々、『特別純米酒・Prime ENMA』もシリーズに追加される予定だそうです。



このニュースレターをご覧いただいている皆さまの中にも毎日の晩酌が欠かせない方が大勢おられると思います。美味しく呑んで動物たちの支援ができる、一度で二度美味しい『シン・ENMAシリーズ』を是非、お試しください。

Happy Homes

Yakumo (formerly Maple)
八雲(元メイプル)



お世話になっております。早いもので八雲(メイプル)が来て3か月になりました。すっかり生活にも慣れて元気に過ごしています。食欲もあり、おやつ大好きです。甘えたい時は寄ってきてベタベタするんですが、こちらがベタベタすると怒ります。朝の散歩では人気者でみんなに挨拶されます。でも、おやつをくれる人にしか近づきません。おやつを貰っている間だけ撫でさせてあげてます。この間、朝早くにドックラン

Greetings from Maple's family. Three months have flown by since Maple, now named Yakumo, joined our family. He has really settled in and is doing wonderfully well. He loves food, especially treats. When he wants affection, he really shows us so by rubbing around us and sticking to us like glue, but if we do the same, there's trouble! He's very popular with everyone on his morning walks and is greeted by numerous people. He only goes near those who give him treats, though! We took him to a dog run recently and thought he would run around, but he just wandered and didn't look very impressed. He loves walks, but doesn't really like to stay in one spot. But when we get home from places he doesn't usually go to, he sleeps like a log!

We're hoping to take him to lots of new places when the weather cools down. It will be hot for a while yet, so we're hoping ARK staff will take care of themselves. We'll write again soon.

PS Yakumo still barks at dad, which the latter finds really depressing!

に行きました。走り回るのかと思ったら、ウロウロするだけであまり好きではないみたいです。歩くのは大好きなので同じ場所にいるのが好きではないようです。ただ、普段と違う所に行ったからか家に帰ると爆睡していました。涼しくなったらまたいろいろ行きたいと思います。まだまだ暑い日が続きますがお身体に気をつけて下さい。また連絡します。追伸 何故か父親にだけ吠えて、父親がすごく落ち込んでます。

Prince Harry's Tale - Jennifer Noyola

Harry was surrendered to Tokyo ARK by his former owner in 2018. He was somewhat tightly wound and would react to situations that made him nervous by using his teeth on people and dogs he didn't know. He wasn't the sort of dog that could be fostered by just anyone. Handling a dog that weighs over 40 kilos on a walk is also not easy. We struggled not only to find him a forever home, but also to find a suitable temporary foster home. Nonetheless, we were able to keep caring for him in Tokyo thanks to a procession of foster carers. He even found a forever home, but was unable to stay and ended up back at Tokyo ARK. In April 2023, Harry made the journey to the UK to be with his forever family - his foster family of more than a year! They tell Harry's tale from the beginning of his stay with them:

Prince Harry is an Akita with an attitude. Maybe that's why he had one of the longest tenures of any animal at Tokyo ARK. We almost gave up on Harry. We very quickly learned why he had spent half his life being carted around to different homes: he's big, stubborn, scared of strangers, and will bite when he needs to. When we'd go out on walks, we were constantly on the alert, making sure he didn't get too close to neighbors, other dogs. When we dragged him into the shower for baths, or wiped his paws after walks, or even spent too long petting him, Harry would bare his teeth and growl.

But then he'd curl up next to us on the couch, not minding if we used him as our own fluffy pillow. He'd gingerly place his head on our laps as we ate, staring eagerly at our food but never attempting to steal a taste. And he'd roll around like a silly puppy when we brought out his favorite squeaky ball.

How could we abandon that sweet face? So we continued fostering Harry for the next year and a half, hoping he'd soon find his new home. At 40 kg, Harry barely fit in our tiny Japanese house. He spent his summer days on top of the cool tile of the genkan, his winters curled up on our sofa. Eventually, even our neighbors fell in love with his goofiness (from afar). He became known as the dog that never moves—people always stopped and stared at the giant fluffy dog that sat, endlessly unmoving, right in the middle of his walks. Prince Harry does as he wants... It wasn't ideal, and it wasn't easy, but we enjoyed having this grumpy old royalty grace us with his presence.

Then, a job transfer meant it was time to part ways. We moved to

the UK at the beginning of this year, and Harry still didn't have a home.

After all these years, no one would take him... We wondered if he would ever find a family, or if maybe Japan just had no place for an old, moody, reactive Akita. We talked things over with ARK, and in the end decided we'd take one more chance on Harry—by flying him over to live with us!

Prince Harry joined us in the UK in April 2023. He now lives in a house big enough for him to run around without hitting the furniture, with a fenced-in yard where he can spend his days dozing under a sun that never gets too hot. Because even in London he's still known as the dog that never moves, we've sent this old man "back to school"; a dog that everyone told me was dumb and lazy now eats every meal out of a puzzle toy and is learning new tricks at the age of 9. And he's loving it.

Sometimes I wonder if we made the right choice to bring Harry all the way across the world to live with us, whether we really were the right family to take him in. But in the 2 years I've known Harry, I've never seen him happier. There's no point in wondering if we should have waited for someone else to adopt him in Japan—Prince Harry is home, here in London, with us.



ORANGE THRIFTY (オレンジ スリフティー)

皆さまのご不要になった古着等で「アニマルレフュージ関西」へ支援ができます。

神戸・リサイクルショップ「オレンジスリフティー」さんは皆様のご不要な衣類等のご寄付により「アニマルレフュージ関西」の支援となる古着チャリティー活動を行っております。ご寄付頂ける物や方法等、詳しくはHPをご覧ください。

〒657-0027
神戸市灘区永手町3-1-208
オレンジスリフティー「ARK希望」
TEL: (078)858-7090
E-mail: othriftyrokko@aol.com
HP: <http://kobe-haberdashery.com/othriftyrokko/>



ハリーのプリンスストーリー

ジェニファー ノヨラ

2018年に東京アークで飼い主から引き取った秋田犬のハリー。繊細な性格で、恐怖から見知らぬ人や犬に歯を当てることもあり、誰でも扱えるタイプではありません。それだけではなく40kgを超える体格で散歩のコントロールも簡単ではなく、里親さんどころか預かり先もままならない状況でした。それでも多くのフォスターボランティアさんたちの協力の元、ハリーは東京で里親探しを続けました。

一度はリホームしたものの、残念ながら出展ってしまったこともありまして。

しかし、2023年4月に遂に家族の元、イギリスへ飛び立ったのです。里親になったのは、1年以上ハリーと過ごしたフォスターボランティアさんでした。

預かり始めた頃の様子やイギリスでの生活について、ご紹介します。

ハリー王子は貴族らしく気難しい性格でした。これが原因で、あつという間に東京アークの最長在籍年数となったのです。ハリーを預かり始めて、私たちも一度は諦めることも考えました。ハリーの世話は決して簡単ではありません。大きいし、頑固で怖がり屋、たまに噛む。

散歩中は、ハリーに近づき、話しかけてくる近所の人や他の犬を噛もうとすることがあるため、注意が必要です。シャンプーや散歩後の足拭き、触る時間が長すぎると怒って唸る…正直、怖いですが。

でも…ソファで、私たちの隣に来て枕になってくれるハリー。

私たちの食事には、頭をそっと膝の上のせてごはんのおいををクンクンするけれど、盗み食いは一切しませんでした。お気に入りのボールを出すと、子犬みたいに笑顔でゴロゴロ遊ぶ無邪気なハリー。

やっぱり、もうちょっと頑張ってみるか。

日本の古い家は40kgのハリーにとっては狭すぎましたが、何とか耐えました。夏は玄関の冷たいタイルの上で、冬はソファの上で丸くなって寝ていました。そのうち近所の人もハリーを可愛がってくれました（遠くから）。

散歩中は、長時間動かないせがあるため、“あのまったく動かないワンちゃん”と呼ばれてきて有名に。まあ、王子様って好きにするものだよ。ハリーと一緒に住むことは楽しめない、本当に大変でした。けれど、王子と一緒に住むことは魅力的なこともありまして。

預かりを始めて一年半が経った頃、突然海外転勤になり、お別れの日が

来ました。ですが、ハリーはまだ里親が見つかっていませんでした。

まさか、こんなに時間が経ってもハリーの飼い主になってくれる人が見つからないとは…。本当に日本に里親になる人がいるのかな？と、転勤が決まった時からずっと悩みました。

お年寄りの気難しい秋田犬は無理でしょうか…。

アークと数ヶ月話し合い、ついに決めました。やっぱり最初からうちの子でした。ハリーはうちに来てもらおう！

2023年4月にハリー王子がイギリスにやって来ました。今住んでいる家は走り回れるくらい広く、イギリスの暑くならない太陽の下で、いつでも庭でお昼寝ができます。

ロンドンでも“動かないワンちゃん”として知られているため、トレーナーを付けてみました。以前は、賢くないし寝る以外は何もしないとされたこともありましたが、彼は今、毎食時にパズルのおもちゃを使ってごはんを食べ、新しいコマンドをたくさん学んでいます。このおじいさんの心はまだ若い！

ハリーをわざわざ日本からイギリスまで連れて来ることが正しかったのか、よく考えるのです。きっとどこかにより良い里親が存在しているでしょうね？

でも、今のハリーを見て、これまで一緒に過ごしてきた中で一番幸せそうに見えるのは確かなのです。ほかの家族を待つ必要はないのです。

ハリーはもう既に、ロンドンに家族が見つかりました。



ARK Original Calendars Now Available!

ARKカレンダー2024の販売が始まります!

The rich personalities of our animals shine through in the 2024 ARK Original Calendar. The wall calendar features stunning shots by photographer Mike Thomas of MonMon Photography. Staff photos adorn the desktop calendar. All proceeds from the calendars go towards rescuing and rehoming animals and to the completion of our Sasayama shelter. Please see our website and SNS for details.

Wall Calendar 1,200yen

Desktop Calendar 1,000yen



個性豊かなアークの動物たちを撮影した来年のカレンダーが出来上がりました!

壁掛けタイプは写真家のマイク・トーマスさんによる撮影、卓上タイプはアークスタッフが撮影した動物たちの写真を使用しています。カレンダーの売り上げは、アークで保護した動物たちや篠山アーク完成のために使われます。カレンダーの購入でアークを応援してください! お買い求め、詳細はアークHPまたはSNSをご覧ください。

壁掛けカレンダー 1,200円
卓上カレンダー 1,000円

支出の部	Expenses in Japanese yen	
給料・スタッフ諸費	Staff salaries / Legal welfare	58,887,626
旅費・通勤交通費	Travel expenses	5,765,722
動物医療費・食費	Animal medical / Food	7,433,317
動物輸送	Animal transport costs	1,875,826
通信費	Telephone / Postage	1,497,379
印刷・事務消耗品	Printing / Office supplies	2,218,887
営繕・修理費	Maintenance / Repairs	1,631,043
ガソリン代	Vehicle costs (Fuel etc)	1,906,275
水道光熱費	Utilities	4,158,583
賃借料	Rent	3,480,000
保険料	Insurance	561,427
外注費	Outsourcing fees	3,689,813
支払い報酬料	Professional fees	6,622,200
支払い報酬料(遺産寄付関連)	Professional fees	7,239,125
PR・イベント費用	PR & Events	2,232,029
ニュースレター作成・印刷費	Newsletter production costs	3,692,723
カレンダー作成・印刷費	Calendar production	2,294,756
その他販売グッズ作成費	Other goods production costs	1,435,767
雑費	Miscellaneous costs	503,316
減価償却費	Depreciation expenses	19,517,279
租税公課	Taxes	31,063,645
支払手数料	Payment fees	2,816,763
支出合計	Total Expenditure	170,523,501

「雑費」：諸会費、採用教育費、接待交際費等
 「外注費」：ごみ収集費用、外注人件費、動物の火葬費等
 「雑収益」：寮賃貸料、イベント・バザーでの売り上げ金、アフィリエイト (アマゾン、アークのブログ、オレンジスリフティ等) 収益等

収入の部	Income	
会費	Membership fees	280,000
アーク会員寄付	Donations (from Members)	17,494,500
スポンサー寄付	Sponsorship	10,707,288
一般寄付	Donations	55,746,132
遺産寄付	Bequests	239,906,688
篠山ファンド寄付	Sanctuary fund	3,409,450
里親 譲渡料	Adoption fees	2,460,875
放棄 引取料	Surrender fees	1,665,500
物販	Goods sales	16,083,692
雑収益	Miscellaneous income	2,104,060
収入合計	Total Income	349,858,185

経常外収益 Non-recurring income 19,900,421
※主に、固定資産売却益になります。*It includes the income from selling fixed assets mainly.

経常外収益 Non-recurring expenses 365,595
※主に、遺贈品の時価下落 *The market value decline for the bequest securities.

前期繰越額 Net assets carried forward from the previous term 574,738,149

当期収支差額 Changes in net assets (current term) 198,869,510

次期繰越額 Net assets carried forward to the next term 773,607,659

Miscellaneous fees include: membership fees, recruitment & education expenses.

Outsourcing fees include: rubbish collection, personnel expenses for contracted staff and animal cremations.

Miscellaneous expenses include: dormitory rent and proceeds from events, bazaars, affiliate programs and Orange Thrifty.



バジャーからの手紙

2008年の秋に「虹の橋」を渡ったバジャー。
 その後も天国からアークへ手紙を送り続けています。

毎春、狩猟シーズンが終わると、狩猟犬が山に棄てられたり、繋がれて死んだりする。アークはこれまで多くのケースから狩猟犬を保護してきた。なぜ猟師たちはこのようなことをするのだろうか？次のシーズンまで飼うのは面倒で費用もかかる、それなら次のシーズンに新しい子犬を用意すれば良いと考えるのか？

猟師は決して命を、不必要に、残酷に奪ってはならない。狩りに同行させるための犬を繁殖させながら、何らかの理由で気に入らなくなった犬を残酷な方法で殺したり、遺棄しているとすると、そいつはこれまで、狩猟の対象に十分な敬意を払っていたのかどうか分からないね。

この猟師のことがアークの耳に入った時、みんな大変驚いていたんだ。この男は、飼い犬から産ませた子犬たちを残酷な方法で殺したり、山に遺棄するだけでなく、妻を脅迫し、暴行していたのだ。警察は彼の行動を把握しており、夫婦を事情聴取している。近隣住民も気づいているが、この常軌を逸した人物からの報復を恐れている。アークは、多くの犬たちが虐待されていることを動物愛護センターに知らせ、地元の政府関係者にも連絡を取った。

この猟師はどうなるのだろうか？狩猟免許は剥奪されるのか？猟銃は没収されるのか？刑務所に入るのか？それとも、ただ行儀よくするように言われ、動物を傷つけ殺し続けるだけになるのだろうか？判断

Badger passed over Rainbow Bridge in autumn 2008 but he continues to send his letter to ARK.

Every spring when the hunting season ends, hunting dogs are abandoned or tied up on the mountain and left to die. ARK has rescued many cases in the past. Why do hunters do this? Perhaps it is too troublesome and costly to keep them through the summer or perhaps they just want to get new dogs.

Hunters all take lives, but those lives should never be taken needlessly or cruelly. When a hunter breeds dogs to go on hunts with him, but cruelly kills or abandons those he, for whatever reason, dislikes, I wonder how he treats the creatures he hunts, or the people in his life.

When a certain hunter came to ARK's attention, alarm bells rang loudly. This man was not only cruelly killing the dogs he bred, or leaving them in the mountains to die, but he also threatened and assaulted his wife. The police are aware of his actions and have questioned the couple. Neighbours are also aware but fear reprisal from this unhinged individual. My good friends at ARK have made Animal Control aware that animals are being sorely mistreated and even contacted local government officials.

What will be the outcome for this reprobate? Will he lose his hunting license? Will his hunting rifle be confiscated? Will he serve jail time? Or will he just be told to behave and left to continue to maim and kill animals? These are questions for the powers that be to answer. Let's hope they make the right choices.

は然るべきところに委ねられる。彼らが正しい選択をすることを祈る他ない。

ARK Alumni! Come One and All!

We are pleased to announce that we are on track to do our favourite event - the annual reunion - on October 29 this year. To prevent the spread of COVID, we have scaled down since 2020, but are now ready to go back to a full scale event.

Date: Sunday, October 29.

Time: 13:00 - 15:00

(Gates open at 11:00, reception starts at 12:00)

Venue: Sasayama ARK

Shitsukawa Shimo, Sasayama City,

Hyogo Prefecture

Fee: 1,000 per adult (dogs & children under 13 free)

Other: Please bring your own food and drinks.

(Some drinks and sweets will be available.)

Application



Please apply by email to ark@arkbark.net by Oct 22, including the following details:

* One member of the group's name

* Address

* Phone number (please ensure that this is a number at which we can reach you)

* The number of people in your party (and children's ages if applicable)

* The number of dogs and their names

We will respond by email with details.

If you do not have access to email, please contact us by phone (072-737-0712) or fax (072-737-1886).

アーク出身のワンちゃん大集合!

毎年恒例のアーク同窓会を今年も開催します。2020年以降のコロナウイルスの影響を受け、開催内容を変更していた同窓会ですが、今年は通常通りに戻して行きます。ドッグラン周辺でのピクニックも可能になりましたので、ご希望の方は時間に余裕をもってお越しください。

篠山の美しい景色と広いドッグランで楽しいひとときを分かち合いましょう!今年もハロウィン仮装コンテストを開催、みなさまとの再会をスタッフ一同楽しみにしています。

日時: 2023年10月29日 (日) 13:00-15:30

(11:00開門、12:00受付開始)

場所: 篠山アーク 兵庫県篠山市後川下(しつかわしも)

参加費: おひとり様 1,500円(愛犬と小学生以下は無料)

その他: 飲食物は各自ご持参ください。

(飲み物とお菓子をご用意いたします)

※イベント終了後、ドッグランを30分解放します。

参加ご希望の方は、ark@arkbark.netまで下記事項をお書き添えの上、10月22日までにお申し込みください。後日、イベントの詳細をお知らせいたします。

・代表者のお名前(ふりがな)

・住所

・電話番号(必ず連絡がとれる番号)

・参加人数(お子様は年齢の明記をお願いします)

・犬の頭数とお名前をお申し込み後、改めて詳細のお知らせを返信いたします。

メールでのご連絡ができない方は072-737-0712、

またはFAX: 072-737-1886にてお申し込みください。

ARK NOTICE BOARD



Calling ARK?

ARK Office アーク事務局

Tel: 072-737-0712 <10:00~16:00>

Fax: 072-737-1886

月・水曜日は休園日とさせていただきます。

Office closed on Mondays and Wednesdays

Visiting ARK?

Office hours アークの訪問時間

里親希望/Potential adopters: 11:00~15:00

見学希望/Other: 10:00~15:00

※ご来園の際は事前にご予約下さい。

*Please email or phone our office and make an appointment

<ARKは次の4つの理念を掲げ、それに基づき活動しています。>

1. 保護した動物の心身のケア、社会化トレーニング、里親探し
2. 望まれず生まれてくる犬や猫をなくすための不妊手術
3. 日本の動物福祉水準の向上のための啓発活動、子供達への教育
4. 国際水準の動物福祉センター(篠山アーク)の建設

ARK's Enduring Principles

1. The basics - caring, rehabilitating, rehoming
2. Neutering
 - the key to reducing numbers of unwanted animals
3. Raising the bar
 - improving welfare standards through education
4. State-of-the-art shelter - Sasayama ARK

A/C Numbers

郵便局 Post Office:

●特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
Animal Refuge Kansai
00900-0-151103

●サンクチュアリファンド Sanctuary Fund
00970-9-58799

■三菱UFJ銀行 池田支店
Mitsubishi UFJ Bank (Ikeda branch)
(普)5288059
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
Animal Refuge Kansai

■三井住友銀行 池田支店
Mitsui-Sumitomo Bank (Ikeda branch)
(普)1472705
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西
Animal Refuge Kansai

※ご送金は郵便局をご利用ください。銀行をご利用の場合は、送金時にアーク事務局までメール、ファックスまたはお電話にて、お名前、ご住所、電話番号、送金内容をお知らせください。

Please transfer money to ARK via the Post Office if possible. If you prefer to use a bank transfer, please let know your name, address, telephone number and remittance details by email or phon

活動のための費用のいっさいと、不妊手術、ワクチンなどのアークに必要な医療費は、メンバーの方々の会費や寄付によって支えられています。不幸な動物たちをなくすために、お一人でも多くの方に参加いただき、わたしたちの活動をご理解、ご支援くださいますようお願い申し上げます。

ARK's activities, including vaccinations, neutering fees and medical care are funded by your generous donations.

Please help animals in need by becoming an ARK member.

ARK

A Voice for Animals

認定特定非営利活動法人
アニマルレフュージ関西(アーク)

〒563-0131

大阪府豊能郡能勢町野間大原595

Tel: 072-737-0712

Fax: 072-737-1886

Certified NPO ARK Animal Refuge
Kansai

595 Noma Ohara, Nose-cho, Toyonogun, Osaka-fu 563-0131 JAPAN

Tel: 072-737-0712

Fax: 072-737-1886

E-mail:

一般 ark@arkbark.net

ホームページ www.arkbark.net

東京アーク Tokyo ARK:

Tel/Fax: 050-1557-2763

E-mail: tokyoark@arkbark.net

<http://twitter.com/arkbark2010>

Facebook:

<http://www.facebook.com/animalrefugekansaiARK>

Instagram:

<https://www.instagram.com/animalrefugekansai/>

ARK DIARY

4/2 Dog Salon Tommy Adoption Fair
4/8 ADOPTION PARK Adoption Fair at UNU
4/15,16 Earth Day Tokyo 2023
4/16 Kobe Green Dog Adoption Fair
4/23 K9 Natural Japan Adoption Fair
4/30 Adoption Fair in Osaka / Panasonic Adoption Fair 2023
5/9 Students from Kyoto Dobutsu Senmon Gakko tour ARK
5/14 Panel Exhibition & Adoption Fair at Kobe Fruit & Flower Park Osawa
5/21 Kobe Green Dog Adoption Fair
5/27 Dog Salon Tommy Adoption Fair
5/28 K9 Natural Japan Adoption Fair
6/10 Adoption fair at Yodogawa Chuo Animal Hospital
6/11 HOMECOMING PARK - Tokyo ARK Reunion
6/17 Kobe Green Dog Adoption Fair
6/18 Dog Salon Tommy Adoption Fair
6/20 Workshop at Google HQ
- Making Dog Toys & Collars from Upcycled T-shirt Yarn
6/25 K9 Natural Japan Adoption Fair
7/8 Dog Salon Tommy Adoption Fair
7/16 Kobe Green Dog Adoption Fair
7/23 K9 Natural Japan Adoption Fair
8/13 Dog Salon Tommy Adoption Fair
8/20 Kobe Green Dog Adoption Fair
8/25 Workshop at Google HQ
- Making Dog Toys from Upcycled T-shirt Yarn

4/2 Dog Salon Tommy 里親会
4/8 ADOPTION PARK 里親会 at UNU
4/15,16 Earth Day Tokyo 2023
4/16 神戸GD里親会
4/23 K9ナチュラルジャパン里親会
4/30 里親会 at 大阪府八尾市 / パナソニック犬猫譲渡会2023
5/9 京都動物専門学校 施設見学案内
5/14 パネル展&里親会 at 道の駅 神戸フルーツフラワーパーク大沢
5/21 神戸GD里親会
5/27 Dog Salon Tommy 里親会
5/28 K9ナチュラルジャパン里親会
6/10 里親会 at 淀川中央動物病院
6/11 HOMECOMING PARK -東京アーク同窓会
6/17 神戸GD里親会
6/18 Dog Salon Tommy 里親会
6/20 ワークショップ
-Tシャツヤーンで作る犬のおもちゃと首輪- at Google
6/25 K9ナチュラルジャパン里親会
7/8 Dog Salon Tommy 里親会
7/16 神戸GD里親会
7/23 K9ナチュラルジャパン里親会
8/13 Dog Salon Tommy 里親会
8/20 神戸GD里親会
8/25 ワークショップ
-Tシャツヤーンで作る犬のおもちゃ- at Google